



## SJ (Siku + Raku)

- DE - Original Betriebsanleitung (gilt auch für Sonderausführungen)
- EN - Translated Operating Instructions (Also applicable for special versions)
- FR - Traduction de mode d'emploi (Cela s'applique aussi aux autres versions)
- ES - Instrucciones de Servicio Traducida (También válido para diseños especiales)
- IT - Traduzione delle istruzioni per l'uso originali (valide anche per versioni speciali)
- NL - Originele gebruiksaanwijzing (geldt ook voor speciale modellen)
- HU - Fordított üzemeltetési útmutató (a speciális kivitelre is érvényes)
- RO - Instrucțiuni de utilizare (sunt valabile și pentru versiunile speciale)
- SK - Originálna prevádzková príručka (platná aj pre špeciálne vybavenia)
- TR - Orijinal Kullanım Kılavuzu (özel tipler için de geçerlidir)
- PL - Instrukcja obsługi tłumaczona z języka niemieckiego (dotyczy także wersji specjalnych)
- RU - Перевод руководства по эксплуатации (действительно также для специальных исполнений)

### DE - Original Betriebsanleitung (gilt auch für Sonderausfertigungen)

#### VORWORT

Produkt der CMCO Industrial Products GmbH sind nach dem Stand der Technik und den anerkannten üblichen Verfahren... durch nachvollziehbare Handlungsanweisungen können dennoch bei der Verwendung der Produkte Gefahren für Leib und Leben des Benutzers oder Dritter auftreten bzw. Beschädigungen am Hebezeug oder anderen Sachwerten entstehen.

Der Betreiber ist für die such- und fachgerechte Unterweisung des Bedienpersonals verantwortlich. Dazu ist die Betriebsanleitung von jedem Bediener vor der ersten Inbetriebnahme sorgfältig zu lesen... Das Bedienpersonal muss die bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen. Die Betriebsanleitung enthält wichtige Hinweise, um das Produkt sicher, sachgerecht und wirtschaftlich zu betreiben.

#### BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG

Das Gerät kann Heben und Absetzen von Anbaueinheiten von Lasten geeignet. Der Aufenthalt unter einer angehobenen Last ist verboten. Lasten nicht über längere Zeit oder unbeaufsichtigt in angetriebenen oder gespanntem Zustand belassen.

ACHTUNG: Bei Umgebungstemperaturen über 30°C vor Benutzung durch 2-maliges Anheben und Absetzen einer kleinen Last überprüfen, ob die Bremsen verriegelt ist.

Vor dem Einsatz des Lastaufhängebittels in besonderen Atmosphären (hohe Feuchtigkeit, sätzig, ätzend, basisch) oder der Handhabung gefährlicher Güter (z.B. feuergefährliche Massen, radioaktive Materialien) ist mit dem Hersteller Rücksprache zu halten.

Das Gerät muss auf eine ausreichend stabile und rutschfeste Unterlage aufgesetzt werden, damit ein Einsetzen bzw. Verstellen verhindert wird. Stahlwände nur vertikal einsetzen. Das Gerät muss immer senkrecht in Kalibrierung eingesetzt werden.

#### SACHVERHÄLTNISS GEBUNDENE VERWENDUNG

Nicht vollständige Auflistung! Nicht vollständige Auflistung! Das Tragfähigkeit des Gerätes (WLL) darf nicht überschritten werden. Ein ohne Rücksprache mit dem Hersteller verändertes Gerät darf nicht benutzt werden. Eine Hebeverlängerung ist nicht gestattet. Es dürfen nur Original-Handliffe verwendet werden.

#### PRÜFUNG VOR DER ERSTEN INBETRIEBNAHME

Vor der ersten Inbetriebnahme, vor der Wiederinbetriebnahme und nach den grundlegenden Änderungen des Produkts einschließlich der Freigabe einer Prüfung durch eine befähigte Person zu unterziehen. Diese Prüfung besteht aus den nachfolgenden Arbeitsschritten: 1. Sichtliche Bestätigung auf dem Kopf oder der Klau... 2. Sichtliche Bestätigung auf dem Kopf oder der Klau... 3. Sichtliche Bestätigung auf dem Kopf oder der Klau...

#### PRÜFUNG VOR ARBEITSBEGINN

Vor jedem Arbeitsbeginn ist das Gerät einschließlich der Auslastung und Tragkonstruktion auf äußerliche Mängel und Fehler zu überprüfen. Weiterhin sind die Bremsen und das korrekte Auslösen der Getriebe sowie die Lastaufhängepunkte zu überprüfen. Dazu ist mit dem Gerät eine Last über eine kurze Distanz zu heben oder zu verschieben und wieder absetzen bzw. zu entlasten.

#### FUNKTION / BETRIEB

Aufstellung, Wartung, Bedienung Mit der Aufstellung, Wartung oder der selbstständigen Bedienung der Hebezeuge sind nur Personen betraut werden, die mit dem Getriebe vertraut sind und die Bremsen und das korrekte Auslösen der Getriebe sowie die Lastaufhängepunkte zu überprüfen. Sie müssen vom Unternehmer zum Auslösen, Warten oder Betätigen der Geräte beauftragt sein. Zudem müssen dem Bediener die Regeln der UVV bekannt sein.

#### ACHTUNG: Die Stahlwände sind nur für den Handbetrieb geeignet.

Heben der Last Stahlwände unter die Last schieben oder die Last auf dem Kopf bzw. der Klau auflösen. Handgriff an der Kurbel umklappen, so dass zwischen Handgriff und Kurbelarm ein rechter Winkel entsteht. Durch Drehen der Kurbel im Uhrzeigersinn ist die Last anheben. Bei Verwendung einer Rakus ist der Positionsumschaltmechanismus in Richtung Heben zu stellen. Danach kann die Kurbel wie eine Ratsche verwendet werden.

#### ACHTUNG: Auf ausreichende Standfestigkeit achten!

#### ACHTUNG: Der Bediener muss das Gerät und die Last während aller Inspektionen beobachten können!

#### Senken der Last

Die Kurbel gegen den Uhrzeigersinn drehen. Unter Verwendung einer Rakus ist der Positionsumschaltmechanismus in Richtung Senken zu stellen.

#### PRÜFUNG, WARTUNG & REPARATUR

Last bestehenden nationalen/internationalen Unfallverhütungsbzw. Sicherheitsvorschriften müssen Lastaufhängebittels gemäß der Gefährdungsbeurteilung des Betriebes: - gemäß der Gefährdungsbeurteilung des Betriebes, - vor der ersten Inbetriebnahme, - vor der Wiederinbetriebnahme nach Stilllegung, - nach anderen wesentlichen Änderungen, - jedoch mindestens 1 x jährlich durch eine befähigte Person geprüft werden.

ACHTUNG: Die jeweiligen Einsatzbedingungen (z.B. in der Galvanik) können kürzere Prüfrhythmen notwendig machen.

Reparaturarbeiten dürfen nur von Fachwerkstätten, die Original Yale Ersatzteile verwenden, durchgeführt werden. Die Prüfung (im Wesentlichen Sicht- und Funktionsprüfung) hat sich auf die Vollständigkeit und Wirksamkeit der Sicherheitseinrichtungen sowie auf den Zustand des Gerätes, der Tragstruktur, der Auslastung und der Tragstruktur hinsichtlich Beschädigungen, Verschleiß, Korrosion oder sonstigen Veränderungen zu erstrecken.

Die Inbetriebnahme und die wiederkehrenden Prüfungen müssen dokumentiert werden (z.B. in der CMCO-Vorbescheinigung). Vor Verlassen sind die Ergebnisse der Prüfungen und die sachgemäße Reparaturdurchführung nachzuweisen. Ist das Hebezeug (ab 1t Hebevermögen) in oder in einem Fahrzeug einbaufähig und wird mit dem Hebezeug eine erhebliche Last in eine oder mehrere Richtungen bewegt, wird die Anlage als Kran betrachtet und es sind weitere Prüfungen durchzuführen.

#### Reparaturen dürfen nur von autorisierten Fachwerkstätten, die Original Yale Ersatzteile verwenden, durchgeführt werden.

Nach einer erfolglosen Reparatur sowie nach längerer Standzeit ist das Lastaufhängebittels vor der Wiederinbetriebnahme erneut zu prüfen.

#### TRANSPORT, LAGERUNG, AUFSERBETRIEBNAHME UND ENTSORGUNG

#### Beim Transport des Gerätes sind folgende Punkte zu beachten:

- Gerät nicht stützen oder werfen, immer vorsichtig abheben.
- Gehebelte Transportmittel verwenden. Diese rutschen sich nach der richtigen Gegebenheiten.

#### Bei der Lagerung oder der vorbereitenden Aufarbeitung des Gerätes sind folgende Punkte zu beachten:

- Das Gerät in einem sauberen und trockenen Ort lagern.
- Das Gerät inkl. aller Anbaueile vor Verschmutzung, Feuchtigkeit und Schäden durch eine geeignete Abdeckung schützen.
- Soll das Gerät nach der Aufarbeitung wieder zum Einsatz kommen, ist es zuvor einer erneuten Prüfung durch eine befähigte Person zu unterziehen.

#### Entsorgung

Nach Aufarbeitung/Reparatur sind die Teile des Gerätes entsprechend den gesetzlichen Bestimmungen der Wiederverwertung zurückzuführen bzw. zu entsorgen.

Weitere Informationen und Betriebsanleitungen zum Download sind unter www.cmc.co.uk zu finden!

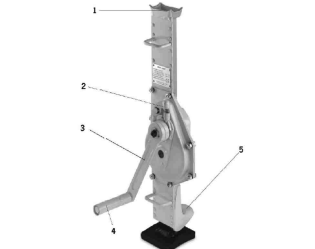


Table with columns: Beschreibung, Description, Örtungsbereich, Modell / Model / Modelle, SJJ15, SJJ30, SJJ50, SJJ100, Max. zulässige Störke, Druck maximal, Handliff mit Neutral, UVF mit oder ohne charge normale, Nettogewicht, Net weight, Poct no.

### EN - Translated Operating Instructions (Also applicable for special versions)

#### INTRODUCTION

Products of CMCO Industrial Products GmbH have been built in accordance with the state-of-the-art and generally accepted engineering standards. Nevertheless, incorrect handling when using the products may cause dangers to life and limb of the user or third parties and/or damage to the host or other property.

The operating company is responsible for the proper and professional instruction of the operating personnel. For this purpose, all operators must read these operating instructions carefully prior to the initial operation of the device. These operating instructions are intended to acquaint the user with the product and ensure that the user is able to use the product safely and effectively. The operating instructions contain important information on how to operate the product in a safe, correct and economic way.

The personnel responsible for operation, maintenance or repair of the product must be trained and follow the operating instructions. The indicated protective measures will only provide the necessary safety, if the product is properly correctly installed and maintained according to the instructions. The operating company is committed to ensure safe and trouble-free operation of the product.

#### CORRECT OPERATION

The device is suitable for lifting and lowering loads, as well as supporting them. Do not allow personnel to pass or stand under a suspended load. A lifted or clamped load must not be left unattended or remain lifted or clamped for a longer period of time. The operator may start moving the load only after it has been attached correctly and all safety devices are in good working order.

ATTENTION: Before use at ambient temperatures of less than 0°C, check the brake for freezing by lifting and lowering a small load 2-3 times.

Prior to use of the load lifting attachment in special atmospheres (high humidity, salty, caustic, alkaline) or handling hazardous goods (e.g. molten compounds, radioactive materials), consult the manufacturer for advice. The device must be placed on a sufficiently stable and anti-slip surface, so that it cannot sink or slip. Only places free of obstacles are allowed. The device must always be used vertically in the direction of the force.

#### INCORRECT OPERATION

Do not exceed the rated load capacity (WLL) of the unit. An altered handling without consulting the manufacturer must not be used. The lever must not be extended. Only one hand must always be used. Welding work on the unit is prohibited. The unit must never be used as a ground connection for the welding. Do not use the load lifting attachment for the transportation of people. Off-centre loading, i.e. lateral loading on the head or claw is prohibited. Always lift the load so that the host cannot tip over.

#### INSPECTION BEFORE INITIAL OPERATION

Prior to initial operation, before it is put into operation again and after substantial changes, the product including the supporting structure must be inspected by a competent person. The inspection mainly consists of a visual inspection and a function check. These inspections are intended to establish that the load lifting attachment is in a safe condition, has been set up appropriately and is ready for operation and that any defects or damage are detected and eliminated, as required.

#### INSPECTION BEFORE STARTING WORK

Before starting any work, the device including the equipment and load-bearing structure must be checked for any defects and faults. In addition, the brakes and the correct setting of the brake as well as the loading device must be inspected. This check must be lifted by the device for a short duration or moved and placed down or unloaded again.

#### OPERATION

Installation, service, operation Operators delegated to install, service or independently operate the host must have had suitable training and be competent. Operators can be specifically nominated by the company and must be familiar with all relevant safety regulations of the country of use.

CAUTION: The steel jacks are only suitable for manual operation.

#### Lifting the load

Push the steel jacks under the load or place the load over the head or the claw. Puff the handle on the crank arm so that there is a right angle between the handle and the crank arm. Lift the load by turning the crank arm clockwise.

When using a Rakus, the position change lever must be set in the lifting direction. The crank arm may now be used like a ratchet.

CAUTION: Ensure sufficient stability!

CAUTION: The operator must be able to observe the device and the load during every movement.

#### Lowering the load

Turn the crank arm anti-clockwise. When using a Rakus, set the position change lever to the lowering direction.

#### INSPECTION, SERVICE & REPAIR

According to national and international accident prevention and safety regulations load lifting attachments must be inspected: - in accordance with the risk assessment of the operating company - prior to initial operation - before the unit is put into service again following a shut down - after substantial changes - however, at least once per year, by a competent person.

Repair work may only be carried out by a specialist workshop which uses original Yale spare parts. The inspector must conduct a visual inspection and a function check) must determine that all safety devices are complete and fully operational and cover the condition of the unit, supporting equipment and supporting structure with regard to damage, wear, corrosion or any other alterations. Initial operation and recurring inspections must be documented (e.g. in the CMCO work certificate of compliance).

If required, the results of inspections and appropriate repairs must be verified. If the hoist (from 11 lifting weight) is fitted on or in a trolley and if the hoist is used to move a lifted load in one or several directions, the installation is considered to be a crane and the further inspectors must be carried out, as required.  
Paint damage should be touched up in order to avoid corrosion. All joints and sliding surfaces should be slightly greased. In the case of heavy contamination, the unit must be cleaned.  
The unit must be given a general overhaul after 10 years, at the latest.

**Repairs may only be carried out by authorized specialist workshops that use original Yale spare parts.**  
After repairs have been carried out and after extended periods of non-use, the load lifting attachment must be inspected again before it is put into service again.

The inspections have to be initiated by the operating company.

## TRANSPORT, STORAGE, DECOMMISSIONING AND DISPOSAL

**Observe the following for transporting the unit:**

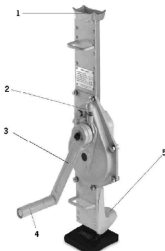
- Do not drop or throw the unit, always deposit it carefully.
- Use suitable transport means. These depend on the local conditions.

**Observe the following for storing or temporarily taking the unit out of service:**

- Store the unit at a clean and dry place.
- Protect the unit incl. all accessories against contamination, humidity and damage by means of a suitable cover.
- If the unit is to be used again after it has been taken out of service, it must first be inspected again by a competent person.

**Disposal**  
After taking the unit of service, recycle or dispose of the parts of the unit in accordance with the legal regulations.

Further information and operating instructions for download can be found at [www.cmc.eu](http://www.cmc.eu)



Beschreibung	Description	Omschrijving
1 Roof	1 Tête	1 Kop
2 Spoorwiel	2 Croquet d'arrêt	2 Piek
3 Skuotter Raku	3 Skuotter Raku	3 Skuotter Raku
4 Handgreep, Hopper	4 Hopper de de manivelle, roestvrij	4 Handgreep
5 Sleuf	5 Sleuf	5 Sleuf

Description	Description	Description
1 Head	1 Cabeza	1 Tete
2 Rail wheel	2 Rail sprocket	2 Arrester d'arrêto
3 Skuotter Raku	3 Skuotter Raku	3 Skuotter Raku
4 Grip, holding	4 Grips manivelle, inox	4 Maniv. roestvrij
5 Slaw	5 Slaw	5 Rostro

Model / Model / Modelle	SJ 15	SJ 30	SJ 50	SJ 100
Taghögge Capacity (Wt.) Capacité (C.M.L.)	(kg) 1500	3000	5000	10000
Max. height Stroke max. Course maximale	(mm) 1095	1095	1080	1210
Handlift bei Nennlast Lever pull at nominal load Effort sur levier à charge nominale	(daN) 28	28	28	56
Net weight Poids net	(kg) 17	20	27	43

## FR - Traduction de mode d'emploi (Cela s'applique aussi aux autres versions)

### INTRODUCTION

Les produits de CMC Industrial Products GmbH ont été construits conformément aux normes techniques de pointe et soigneusement recourus. Néanmoins, une utilisation incorrecte des produits peut engendrer un accident grave ou fatal de plusieurs ordres de grandeur ou entraîner des dommages pour le palan ou d'autres biens.  
La société propriétaire est chargée de la formation appropriée et professionnelle des opérateurs. À cette fin, tous les opérateurs doivent lire les instructions d'utilisation soigneusement avant l'utilisation initiale. Ces instructions visent à familiariser l'opérateur avec le produit et à permettre de l'utiliser dans toute la mesure de ses possibilités. Le manuel d'instructions contient des renseignements importants sur la façon d'utiliser le produit d'une manière sûre, économique et correcte. Agré conformément à ces instructions afin à éviter les dangers, de réduire les coûts de réparation et de la période d'indisponibilité et d'augmenter la fiabilité et la durée de vie du produit. Le manuel d'instruction doit toujours être disponible à l'endroit où le produit est utilisé. Mis à part le mode d'emploi et les règles de prévention des accidents valables pour le pays et la zone où le produit est utilisé, le règlement communément reconnu pour un travail professionnel est en vigueur. Le fabricant et le personnel responsable de l'installation, de l'entretien ou des réparations du produit doit lire, comprendre et suivre le manuel d'instructions. Les mesures de protection indiquées ne fournissent la sécurité nécessaire que si le produit est utilisé conformément à l'entretien et entretenu conformément aux instructions. La société propriétaire s'engage à assurer un fonctionnement sûr sans problème du produit.

### UTILISATION CORRECTE

L'appareil est destiné au levage et à l'abaissement de charges ainsi qu'à l'élevage. Personne ne doit se mouvoir ou passer sous une charge suspendue.  
Une charge levée ou fixée doit pas être levée sans surveillance ou rester levée ou fixée pour une longue période.  
L'utilisateur ne peut commencer à déplacer la charge qu'après l'avoir attaché correctement et qu'aucune personne ne se trouve dans la zone de danger.  
Avant de l'installation de l'appareil, l'utilisateur doit veiller à ce que celui-ci soit utilisé de manière sûre et que l'utilisateur ne soit en danger ni par l'appareil lui-même, ni par l'accrochage de suspension ou la charge.  
L'accrochage de levage peut être utilisé à une température ambiante entre -10 ° et + 50 ° C. Consulter le fabricant dans le cas de conditions de travail extrêmes.

**ATTENTION : Avant l'emploi à des températures ambiantes de moins de 0 ° C, vérifier que les freins ne soient pas gelés en soulevant et en abaissant une petite charge de 2-3 fois.**

Avant l'installation de l'accessoire de levage dans des atmosphères polluées (forte humidité, saleté, caustique, alcalin) ou de la manutention de charges dangereuses (p. ex. matières en fusion, matières radioactives), consulter le fabricant pour obtenir des conseils.

L'appareil doit être placé sur un support suffisamment stable et antidérapant afin d'éviter tout affaissement ou glissement.  
Utiliser le cric uniquement à la verticale.  
L'appareil doit être toujours utilisé verticalement en cas de force de levage.  
Les dispositions légales concernant la prévention des accidents ou la sécurité pour les appareils de levage à commande manuelle doivent être absolument prises en compte dans chaque pays où l'appareil est utilisé.  
L'utilisation correcte implique la conformité avec le mode d'emploi et les instructions d'entretien.  
En cas de défauts fonctionnels ou bruit de fonctionnement anormal, cesser d'utiliser le palan immédiatement.

### UTILISATION INCORRECTE

(Liste incomplète)

Ne pas dépasser la capacité de charge nominale (CMU) de l'appareil.  
L'appareil modifié sans avoir consulté le fabricant ne doit pas être utilisé.  
Le levier de manœuvre ne doit pas être rallongé. Seuls les leviers originaux doivent être utilisés.

Il est strictement interdit de faire des soudures sur l'appareil. L'appareil ne doit jamais être utilisé comme connection à la terre durant le soulèvement.  
Il est interdit d'utiliser le moyen d'accroche pour effectuer le transport de personnes.  
Toute charge déséquilibrée, c'est-à-dire portant sur le côté de la tête ou de la griffe, est interdite.

Toujours prendre la charge de manière à ce que l'appareil de levage ne puisse pas basculer.

Le levage de charges renversées ou entassées les unes sur les autres est interdit.  
Pour utiliser le cric sur des véhicules, il convient de procéder conformément à l'installation.  
Il est interdit de travailler sur des charges suspendues, tout particulièrement si ces travaux provoquent des secousses.  
Les surfaces de freinage doivent être exemptes de graisse ou d'huile.  
Ne jamais laisser tomber l'appareil de grande hauteur. Toujours le placer correctement sur le sol.  
L'appareil ne doit pas être utilisé en atmosphère potentiellement explosive.

### INSPECTION AVANT MISE EN SERVICE

Avant la première mise en service, avant une remise en service et après des modifications substantielles, le produit, y compris la structure support doit être inspecté par une personne compétente. L'inspection se compose principalement d'une inspection visuelle et du contrôle du bon fonctionnement. Ces inspections ont pour but d'assurer que l'accessoire de levage est en bon état, à ce qui est en place correctement, qu'il est prêt pour l'emploi et que les défauts ou dommages sont découverts et, si besoin, éliminés.

• Une personne compétente peut être par exemple, un ingénieur maintenance du fabricant ou du fournisseur. Toutefois, la société peut désigner d'autrui la réalisation des contrôles à son propre personnel professionnel entraîné et formé.

### INSPECTION AVANT DE COMMENCER À TRAVAILLER

Avant le début de chaque levage, l'appareil ainsi que son équipement et sa structure de support doivent être inspectés pour rechercher des défauts ou des erreurs manifestes. En outre, le frein, la position de l'appareil et les points de levage doivent être inspectés. Enfin, avec l'appareil, une charge doit être levée ou déplacée sur une courte distance avant d'être abaissée ou déchargée.

### EMPLOI

#### Installation, service, emploi

Les opérateurs chargés de l'installation, du service ou de l'emploi du palan doivent avoir une formation adéquate et être compétents. Ces opérateurs doivent être spécifiquement nommé par la société et doivent être familiers avec tous les règlements de sécurité existants dans le pays d'utilisation.

**ATTENTION : Les crics sont uniquement destinés à une utilisation manuelle.**

#### Levier de charge

Glisser le cric sous la charge ou placer celle-ci sur la tête ou la queue.  
Rabaisser la poignée sur la manivelle de manière à ce que la poignée et le bras de la manivelle forment un angle droit.  
Levier la charge en tournant la manivelle dans le sens des aiguilles d'une montre. Lorsque vous utilisez un Raku tire le levier selecteur en position levage. Ensuite la manivelle peut être utilisée comme un cliquet.

**ATTENTION : Veiller à garantir une stabilité suffisante !**

**ATTENTION : L'utilisateur doit pouvoir observer l'appareil et la charge pendant tous les mouvements.**

#### Baisser la charge

Tourner la manivelle dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Lorsque vous utilisez un Raku tirer le levier selecteur en position levage descendre.

### INSPECTION, SERVICE ET RÉPARATION

En accord avec les règlements nationaux et internationaux pour la prévention des accidents et de la sécurité, les accessoires de levage doivent être inspectés:

- conformément à l'évaluation des risques de l'entreprise propriétaire
- avant l'emploi initial
- avant que l'appareil soit remis en service après un arrêt d'utilisation
- après de substantielles modifications
- par ailleurs, au moins une fois par an, par une personne compétente.

**ATTENTION : Les conditions réelles d'emploi (par exemple, l'emploi dans des installations de génie civil) peuvent rendre nécessaire de plus courts intervalles d'inspection.**

Les réparations ne doivent être effectuées que par une société spécialisée qui utilise des pièces de rechange originales Yale. L'inspection (principalement constituée d'une inspection visuelle et une vérification de la fonction) doit déterminer que tous les dispositifs de sécurité sont complets et opérationnels tout comme l'appareil, les accessoires de suspension et de la structure de support (dommages, usure, corrosion ou tout autres altérations).

La mise en service et les inspections périodiques doivent être documentés (par exemple dans le carnet de maintenance).  
Si nécessaire, les résultats des inspections et des réparations peuvent être vérifiés. Si le palan (Capacité à partir de 1 t) est monté sur un charriot et si le palan est utilisé pour déplacer une charge dans une ou plusieurs directions, l'installation est considérée comme un pont à bascule des inspections supplémentaires doivent être effectuées. Les détails de peinture doivent être retouchés afin d'éviter la corrosion. Tous les joints et les surfaces de glissement doivent être légèrement graissés. Si l'appareil est très sale, il faut le nettoyer.  
L'appareil doit être soumis à une révision générale au moins une fois tous les 10 ans.

**Les réparations doivent uniquement être effectuées par des spécialistes autorisés à l'entretien des pièces de rechange originales Yale.**  
Après que des réparations ont été effectuées et après de longues périodes sans utilisation, le point d'accrochage doit être inspecté avant qu'il ne soit mis de nouveau en service.

Les inspections doivent être initiées par la société propriétaire.

### TRANSPORT, STOCKAGE, MISE HORS SERVICE ET DÉMONTAGE

**Observer les points suivants pour le transport de l'appareil:**

- ne pas laisser tomber et jeter l'appareil, toujours le porter soigneusement.
- Utilisez un moyen transport approprié. Celui-ci dépend des conditions locales.

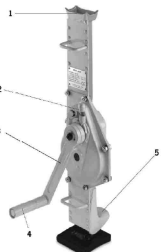
**Observer les instructions suivantes pour le stockage ou la mise temporaire hors service:**

- Stocker l'unité dans un endroit propre et sec.
- Protéger l'appareil incl. tous les accessoires contre la contamination, l'humidité et les dommages avec une couverture convenable.
- Si l'appareil doit être utilisé après avoir été mis hors service, il doit d'abord être inspecté par une personne compétente.

### Élimination

Après la mise hors service de l'appareil, recycler ou éliminer les parties de l'appareil en conformité avec les règlements juridiques.

Trouvez plus d'informations et les modes d'emploi en téléchargement [www.cmc.eu](http://www.cmc.eu)



Beschreibung	Description	Omschrijving
1 Roof	1 Tête	1 Kop
2 Spoorwiel	2 Croquet d'arrêt	2 Piek
3 Skuotter Raku	3 Skuotter Raku	3 Skuotter Raku
4 Handgreep, Hopper	4 Hopper de de manivelle, roestvrij	4 Handgreep
5 Sleuf	5 Sleuf	5 Sleuf

Description	Description	Description
1 Head	1 Cabeza	1 Tete
2 Rail wheel	2 Rail sprocket	2 Arrester d'arrêto
3 Skuotter Raku	3 Skuotter Raku	3 Skuotter Raku
4 Grip, holding	4 Grips manivelle, inox	4 Maniv. roestvrij
5 Slaw	5 Slaw	5 Rostro

Model / Model / Modelle	SJ 15	SJ 30	SJ 50	SJ 100
Taghögge Capacity (Wt.) Capacité (C.M.L.)	(kg) 1500	3000	5000	10000
Max. height Stroke max. Course maximale	(mm) 1095	1095	1080	1210
Handlift bei Nennlast Lever pull at nominal load Effort sur levier à charge nominale	(daN) 28	28	28	56
Net weight Poids net	(kg) 17	20	27	43



**ATTENZIONE: le reali condizioni di utilizzo (es. in un impianto galvanico) possono richiedere interventi di verifica più periodici.**

Gli interventi di riparazione devono essere eseguiti esclusivamente da officine specializzate che utilizzano parti di ricambio originali Yale. I collaudi (sottanzialmente un controllo visivo e funzionale) devono comprendere la verifica della completezza ed efficacia dei dispositivi di sicurezza nonché la verifica delle condizioni dell'unità, della sospensione, dell'attrezzatura e della struttura portante per quanto concerne la presenza di danni, usura, corrosione o altre variazioni.

La messa in funzione e i controlli periodici devono essere documentati (es. nel certificato di conformità CMCQ).  
Se richiesto, i risultati dei controlli e l'esecuzione conforme della riparazione possono essere consultati. Se il garanzia si parte da un peso di sollevamento da 1 t il montato a su un carrello e conservare il movimento di un carico sollevamento in una o più direzioni. l'impianto viene considerato una gru e quindi all'occorrenza risulta necessaria l'assistenza e i superiori controlli.  
I danni alla vernice devono essere riparati per prevenire la corrosione. Tutti i casi di articolazione e ulferiori di controllo.  
Sottopone l'unità a una revisione generale entro e non oltre i 10 anni.

**Gli interventi di riparazione devono essere eseguiti esclusivamente da officine specializzate autorizzate che utilizzano parti di ricambio originali Yale.**  
A seguito di una riparazione o dopo un periodo di riposo prolungato, è necessario verificare nuovamente lo strumento di sollevamento prima della messa in funzione.

I controlli devono essere predisposti dalla società utilizzatrice.

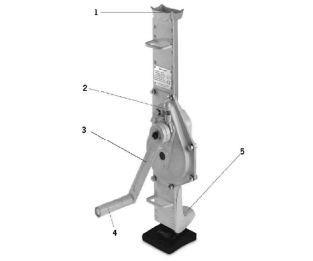
## TRASPORTO, STOCCAGGIO, MESSA FUORI SERVIZIO E SMALTIMENTO

**Durante il trasporto dell'unità, è necessario osservare i seguenti punti:**  
• Non lasciare cadere o gettare l'unità, depositare sempre con cura.  
• Utilizzare mezzi di trasporto idonei, dipendenti dalle condizioni locali.

**Durante lo stoccaggio o la messa fuori servizio temporanea dell'unità, è necessario osservare i seguenti punti:**  
• Immagazzinare l'unità in un luogo asciutto e pulito.  
• Proteggere l'unità e i suoi componenti da sporcizia, umidità e danni con una protezione idonea.  
• Se l'unità deve essere utilizzata dopo un periodo di fuori servizio, è necessario prima sottoporla a un nuovo collaudo da parte di una persona qualificata.

**Smaltimento**  
Dopo la messa fuori servizio, è necessario ridurre o smaltire i componenti dell'unità in conformità alle disposizioni normative del riciclo.

Consultare il sito [www.cmcq.eu](http://www.cmcq.eu) per ottenere ulteriori informazioni e per scaricare le istruzioni per l'uso.



Descrizione	Description	Omschrijving
1 Ruota	1 Wheel	1 Wheel
2 Spostatore	2 Carrier frame	2 Frame
3 Sforzo a Raku	3 Sforzo a Raku	3 Sforzo a Raku
4 Maniglia / Manipolo	4 Maniglia della manovella, ribaltabile	4 Handgrip
5 Sforzo	5 Sforzo	5 Sforzo

Model / Model / Modelle	SJ 13	SJ 30	SJ 50	SJ 100	
Capacità (kg)	1500	3000	5000	10000	
Capacità (C.M.L.)					
Max. Altezza	[m]	1095	1095	1080	1210
Course maxiale					
Handzell bei Nennlast	[daN]	28	28	28	56
Lever pull at nominal load					
Effort sur levier à charge nominale					
Nenngewicht	[kg]	17	20	27	43
Net weight					
Poids net					

## NL - originele gebruiksaanwijzing (geldt ook voor speciale modellen)

### INTRODUCTIE

De producten van CMCQ Industrial Products GmbH zijn vervaardigd naar de laatste stand der techniek en aanpassen volgende normen. Door ondeskundig gebruik kunnen desondanks eventuele ontsnaken voor bij in leven van de gebruiker of dersen evenals het beschadigen van de draagconstructie of andere zaken. De gebruiker moet eerst de gebruiksaanwijzing gelezen worden. Hiervoor moeten alle gebruikers deze handleiding zorgvuldig lezen.

Deze handleiding is bedoeld om het product te leren kennen en zijn capaciteiten optimaal te kunnen benutten. De handleiding bevat belangrijke informatie om het product veilig en correct te gebruiken. Het nalezen hiervan helpt u om overtuigd te worden van de veiligheid, reparatiekosten, downtime te verminderen en de betrouwbaarheid en levensduur van het product te verhogen. Deze handleiding moet altijd bij de gebruiksaanwijzing beschikbaar zijn. Naast de handleiding is de plasticke veiligheidsinstructies voorschriften moeten worden gelezen en de gebruiker moet eerst de gebruiksaanwijzing gelezen worden. Het personeel dat het apparaat bedient, onderhoudt of repareert moet deze handleiding lezen, begrijpen en opvolgen.

De beschreven maatregelen leiden alleen tot het vereiste niveau van veiligheid, als het product gebruikt wordt in overeenstemming met de bestemming en getraind/c.d. onderhoud wordt uitgevoerd. De eigenaar is verplicht om een betrouwbare en veilige werking te garanderen.

### CORRECT GEbruik

Het apparaat is geschikt voor het rijden en laden zakk en voor het opheffen van lasten.

Personeel mag nooit onder een hangende last lopen of zich onderhouden van lasten. Het apparaat is gebouwd om te worden bediend bij het verplaatsen van gebouwd blijven voor langere tijd.

De gebruiker mag pas beginnen met het verplaatsen van de last als hij zich ervan heeft overtuigd dat de last goed is bevestigd en dat er zich geen personen in de gevaarzone bevinden. Bij het opstellen van het apparaat dient de gebruiker erop te letten dat het apparaat zodanig bediend kan worden dat de gebruiker noch van de apparat zelf noch van de last kan vallen.

Het lastopnamemiddel kan in een omgevingstemperatuur tussen -10°C en +50°C gebruikt worden. Bij extreme omstandigheden dient de fabrikant geraadpleegd te worden.

### Let op: bij omgevingsstemperatuur onder 0°C voor gebruik controleren of de rem

Voordat u de lastopnamemiddel kunt gebruiken in speciale omgevings (hoop luchtvochtigheid, rook, condens, chemisch) of voor het verplaatsen van gevaarlijke goederen (bijvoorbeeld gasolien, radioactief materiaal) moet u overleg opgeleverd worden met de fabrikant.

Het apparaat moet op een voldoende stevige en slijvaste ondergrond geplaatst worden. Het apparaat moet op een voldoende stevige en slijvaste ondergrond geplaatst worden. De hier uitdrukkelijk verboden gebruik.

Het apparaat moet altijd kloppend in de krachtinrichting gebruikt worden. Het onregelmatige, c.d. veiligheidsvoorschriften voor handbediende hijswerktuigen van het land waarin het apparaat ingezet wordt, dienen absoluut in acht genomen te worden.

Just gebruik houdt in dat niet alleen de handleiding in acht genomen moet worden maar ook de onderhoudsstructuur opgevolgd moet worden. Bij fundamenteel of abnormaal slecht gebruik dient het gebruik van de takt direct gestopt te worden.

### INCORRECT GEbruik

(lijst niet compleet)  
Overschrijd nooit het nominale draagvermogen (MLL) van het apparaat. Een apparaat dat veranderd is zonder de fabrikant te raadplegen mag niet gebruikt worden.

De handel mag niet langer gemaakt worden. Er mogen alleen originele handels gebruikt worden. Lansen aan het apparaat is verboden. Het apparaat mag niet worden gebruikt als aandrijving bij het tassen.

Het is verboden om het lastopnamemiddel voor het transport van personen te gebruiken.

Scherpe belasting, i.e. laterale belasting op de kop of klauw, is verboden. De last zijdelingse opzetting opmen dat het hijswerkijkt niet kan kantelen. Het is verboden om bedding of vrije of elkaar oestadele lasten te hijsen.

Bij fundamenteel of abnormaal slecht gebruik dient het gebruik van de takt direct gestopt te worden.

Het is verboden om aan de last in gevaar toestand werkzaamheden te verrichten, i.h.b. werkzaamheden die schokken veroorzaken. De remstanden dienen vrij van olie en vet te zijn. Het apparaat niet van grote hoogte laten vallen. Het dient altijd correct op de grond geplaatst te worden.

Het apparaat mag niet in een potentieel explosiegevaarlijke omgeving gebruikt worden.

### INSPECTIE VOOR INGEbruIKNAME

Voor de eerste ingebruikname en voor het opnieuw in gebruik nemen en na wezenlijke veranderingen dienen zowel product als draagconstructie door een bekwaam persoon te worden geïnspecteerd. De inspectie moet worden uitgevoerd met een zetje en functiecontrole. Deze inspecties dienen er voor om vast te stellen dat het lastopnamemiddel veilig, correct geïnstalleerd is. Naar voor gebruik niet dient eventuele defecten of schade vastgesteld te worden.

\* Bekwame personen kunnen bij de onderhoudsstructuren van de fabrikant of leverancier zijn. De ondernemer kan de controle echter ook uit laten voeren door eigen personeel dat speciaal daarvoor opgeleid is.

### INSPECTIE VOOR WERKAAFNAMING

Voorafgaand aan de werkzaamheden het apparaat, met inbegrip van uitsluitend en draagconstructie, altijd op zichtbare gebreken en defecten controleren. Verder dienen de normen en de correcte opstelling van het apparaat en ook de aanwijzingen gecontroleerd te worden. Daarmee het apparaat een last over korte afstand rijden of verschuiven en weer laden zakk rest. ontstane.

### FUNCTIE/GEbruik

#### Installatie, onderhoud en gebruik

De personen belast met de installatie, het onderhoud of het onafhankelijk gebruik van het hijsmiddel moeten vertrouwd zijn met de werking van de apparaten. Deze personen moeten specifiek voor de installatie, het onderhoud en het gebruik worden aangewezen door het bedrijf. Bovendien moeten ze bekend zijn met de geldende veiligheidsvoorschriften.

Let op: de leren zijn uitsluitend geschikt voor handmatig gebruik.

#### Last hijsen

Lier onder de last schuiven of de last tot de kop of klauw ablaten. Handgreep aan de kruik ontknopen, zodat lussen hangen en kruik een rechte hoek ontstaat.

De last hijsen door de kruik rechtop te draaien. Bij gebruik van een raku de schakelhendel in hefzitting zetten. Daarna kan de kruik worden gebruikt als een ratel.

Let op: op voldoende standvastigheid letten

Let op: de gebruiker moet het apparaat en de last bij alle bewegingen in het oog kunnen houden!

#### De last verlagen

De kruik linksom draaien. Bij gebruik van een raku de schakelhendel in draarichting zetten.

### INSPECTIES, ONDERHOUD EN REPARATIE

Volgens bestaande nationale/internationale voorschriften ter voorkoming van ongevallen, resp. veiligheidsinstructies moeten hijsmiddelen  
• overeenkomstige de zoverbeoordeling van de gebruiker,  
• voor de eerste ingebruikname,  
• voor het opnieuw in gebruik nemen na buitengebruikstelling,  
• na fundamentele veranderingen,  
• i.h.g. minstens 1 x per jaar door een bevoegd persoon gecontroleerd worden.

LET OP: Bij bepaalde gebruiksomstandigheden (bijv. bij galvaniseren) kunnen kortere periodes tussen de controles noodzakelijk maken.

Reparatiewerkzaamheden moeten alleen door werkplaatsen die originele Yale onderdelen gebruiken uitgevoerd worden. De controle (in wezen zicht- en functiecontrole) dient zich te richten op de volledigheid en werking van veiligheidsinrichtingen evenals op de toestand van het apparaat, draagmiddel, uitrusting en draagconstructie met betrekking tot beschadiging, slijtage, corrosie of andere veranderingen.

De ingebruikname en de periodieke controles moeten gedocumenteerd worden bijv in het CMCQ-werkboekje. Zie hiervoor ook de onderhouds- en inspectie-intervallen op bladzijde 10.

Op verzoek dienen de uitkomsten van de controles en de deskundigheid van de uitvoerende reparaties bewaard worden. Is het hijsmiddel (vanaf 1 t hijscapaciteit) aan of in een looplat ingebouwd en wordt met het hijsmiddel een geteste last in een of meerdere richtingen beweegt, dan wordt deze als kraan beschouwd en dienen er verdere controles uitgevoerd te worden.

Lakbeschadigingen moeten worden bijgewerkt om corrosie te voorkomen. Alle uitsluitend dienen te worden geïnspecteerd. Bij sterke vervuiling het apparaat reinigen. Na uitsluitend 10 jaar moet het apparaat grondig geïnspecteerd worden.

Reparaties moet alleen door erkende en gespecialiseerde werkplaatsen worden uitgevoerd die gebruikmaken van originele reserveonderdelen van Yale. Na een reparatie of een lange periode zonder gebruik moet het aanstaand middel opnieuw worden getoetst voor ingebruikname.

De keuringen moeten worden getuigd door de eigenaar.

## TRANSPORT, OPSLAG EN VERWIJDERING

Bij het vervoer van het apparaat moeten de volgende punten in acht worden genomen:

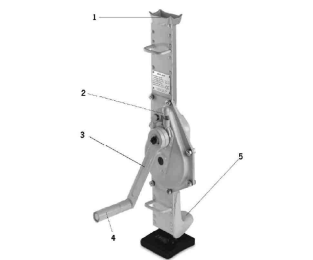
• Niet met het apparaat omliep, altijd voorzichtig neuzetten.  
• Gebruik passende veeromschilden. Dit hangt af van de plasticke omstandigheden.

Bij opslag of de tijdelijke buitengebruikstelling van het apparaat moeten de volgende punten in acht worden genomen:

• Bewaar het apparaat op een schone, droge plaats.  
• Bewaard het apparaat, met inbegrip van alle bijbehorende onderdelen, tegen vuil, vocht en schade door middel van een geschikte afdekking.  
• Als het apparaat weer in gebruik wordt genomen na een periode van buitengebruikstelling moet deze opnieuw worden getoetst door een bevoegd persoon.

**Verwijdering:**  
Bij de definitieve buitengebruikstelling van het apparaat, deze compleet of in delen recyclen en, indien van toepassing, de gebruikte smeerstoffen (olie, vet, enz.) in overeenstemming met de wetelijke bepalingen verwijderen.

Meer informatie en downloadbare handleidingen zijn beschikbaar op [www.cmcq.eu](http://www.cmcq.eu)!



Beschreibung	Description	Omschrijving
1 Hoof	1 Wheel	1 Wheel
2 Spostatore	2 Carrier frame	2 Frame
3 Sforzo a Raku	3 Sforzo a Raku	3 Sforzo a Raku
4 Maniglia / Manipolo	4 Maniglia della manovella, ribaltabile	4 Handgrip
5 Sforzo	5 Sforzo	5 Sforzo

Model / Model / Modelle	SJ 13	SJ 30	SJ 50	SJ 100	
Capacità (kg)	1500	3000	5000	10000	
Capacità (C.M.L.)					
Max. Altezza	[m]	1095	1095	1080	1210
Course maxiale					
Handzell bei Nennlast	[daN]	28	28	28	56
Lever pull at nominal load					
Effort sur levier à charge nominale					
Nenngewicht	[kg]	17	20	27	43
Net weight					
Poids net					



**UWAGA: Rzeczywiste warunki pracy (np. w górnictwie) mogą dyktować kontrole w krótszych odstępach czasu.**

Prace naprawcze mogą wykonywać tylko warsztaty specjalistyczne, które stosują oryginalne części zamienne Yale. Kontrola (potrzebna głównie na ocenie) i sprawdzenia (głównie) winna obejmować sprawdzenie kompletności i sprawności wszystkich urządzeń zabezpieczających za stanu urządzenia, elementów zawieszania, wyprostania i kombinacji nośnej pod kątem uszkodzenia, zwichnięcia, oraz innych zmian. Uchwytywanie i powtarzające się kontrole muszą być udokumentowane (np. w świadectwach załączonych CMCO). Na zadanie należy przewidzieć wyniki kontrol i wykazać prawidłowo wykonaną pracę. Jeśli chwytak o udźwignięciu 1 t jest zamontowany na wózku rozdzielny lub w nim i jeśli ładunek podłożony i zdźwignia jest przesyłany w jednym lub kilku kierunkach, urządzenie uważa się za w pełni i należy w razie potrzeby przeprowadzić dalsze kontrole. Uzasadzenia ładunku powinny być parowane w celu uławnienia kontrol. Wszystkie podane informacje i powołane sfragrowe powinny być lekko parowane. W przypadku silnego zabrudzenia urządzenia należy oczyścić. Nie wolno przesuwać po 10 latach urządzenie należy poddać remontowi kapitalnemu.

**Naprawę mogą wykonywać tylko autoryzowane warsztaty specjalistyczne, które stosują oryginalne części zamienne Yale.** Po wykonaniu naprawy i po dłuższym urzędowaniu urządzenie chwytnyca winno być przed przycwiczeniem do stanu ponownie sprawdzone.

**Kontrola musi być inżyniowa przez użytkownika.**

**TRANSPORT, PRZECHOWYWANIE, WYŁĄCZANIE Z EKSPLOATACJI I UTILIZACJA**

**Podczas transportu urządzenia należy przestrzegać następujących zasad:**

- Nie spychać ani nie ruszać urządzenia, zawsze odkładać je ostrożnie.
- Wykazać odpowiednich środków transportu. Te zaś zależą od warunków lokalnych.

**Przy przechowywaniu lub przemieszczaniu urządzenia z eksploatacji należy przestrzegać następujących zasad:**

- Przechowywać urządzenie w miejscu suchym i suchym.
- Chronić urządzenie wraz ze wszystkimi zamontowanymi na nim elementami przed zabrudzeniem, wilgocią i uszkodzeniem za pomocą odpowiedniego zakrycia.
- Jeśli urządzenie ma być ponownie użyte po włączeniu z eksploatacji, wymaga ono przedurzędowego sprawdzenia przez wykwalifikowaną osobę.

**Utilizacja i usunięcie**

Pa wycofaniu urządzenia z eksploatacji należy zutilizować lub usunąć jego części zgodnie z przepisami prawa.

Wiecej informacji oraz instrukcji obsługi do pobrania można znaleźć na stronie [www.cmco.eu](http://www.cmco.eu)

**RU - Перевод руководства по эксплуатации (исполнительно также для специальных исполнений)**

**ВВЕДЕНИЕ**

Производство CMCO Industrial Products GmbH производится в соответствии с современными нормами техники безопасности действующими нормами. Однако при ненадлежащем использовании продукции может представлять опасность для жизни и здоровья пользователей, а также травмы или даже смерть. Поэтому для своей безопасности пользователей устройства и применение порою материального ущерба.

Эксплуататор несет ответственность за качественный и профессиональный инструктаж обслуживаемого персонала. Для этого необходимо обеспечить оператору тщательное ознакомление с руководством по эксплуатации перед первым пуском оборудования. Данное руководство по эксплуатации должно помещать в ознакомлении с продуктом, также как и в случае замены пользователями. В данном руководстве содержатся указания по безопасности, повливающим и экономичному использованию продукта. Их соблюдение позволит избежать опасных ситуаций, сократить расходы на ремонт и время простоя, а также повысить надежность и долговечность продукта. Руководство по эксплуатации является обязательным документом для каждого пользователя продукта. Помимо требований данного руководства следует соблюдать местные обязательные предписания по предотвращению несчастных случаев, а также общепринятые правила техники безопасности и техники правильного обращения с изделием. Необходимо чтобы персонал, использующий оборудование или ремонтирующий данное устройство, ознакомился со всеми указаниями, приведенными в данном руководстве, прочитал и руководствовался им при работе. Описанные меры по защите обеспечивают требуемый уровень безопасности только в том случае, если монтаж, эксплуатация и техническое обслуживание продукта осуществляются надлежащим образом. Эксплуатирующая организация обязана обеспечить надлежащее и безопасное работу.

**ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПО НАЗНАЧЕНИЮ**

Устройство предназначено для подвешивания и, также для установки груза на опору. Запрещается поднимать поданный груз. Не оставляйте груз в подвешенном или натянтом состоянии на длительное время без присмотра. Оператор должен начинать перемещение груза лишь убедившись, что груз застопорен надлежащим образом, а в опасной зоне нет людей. При установке устройства оператор должен обратить внимание на то, чтобы место было обслуживать устройство таким образом, чтобы оператор не находился в опасной зоне и не подвергался риску от груза. Грузовая масса может применяться при температуре окружающей среды от  $10^{\circ}\text{C}$  до  $+50^{\circ}\text{C}$ . Перед использованием в экстремальных условиях следует проконсультироваться с производителем.

**ВНИМАНИЕ! При температуре окружающей среды ниже  $0^{\circ}\text{C}$  перед использованием следует  $\pm 0,2$  раза проверить и опустить небольшой груз, чтобы убедиться, что груз не повредился.**

Перед использованием грузозахват в особых условиях (высокая влажность, огонь, агрессивные среды, осевания) или при перемещении опасных грузов (ослепитель, радиоактивные и/или радиоактивных веществ) следует проконсультироваться с производителем. Устройство должно быть установлено на достаточном уровне и несомненно основании с целью предотвращения перемещения груза или перемещения. Использование стальной домкрата только в вертикальном положении. Устройство всегда следует использовать в направлении краев ярана. Необходимо соблюдать требования по предотвращению несчастных случаев и техники техники безопасности для подъемных устройств с ручным приводом, действующих в том же направлении, где используется устройство. Использование по назначению подразумевает соблюдение требований руководства по эксплуатации также соблюдение требований руководства по техническому обслуживанию. При возникновении неполадки или простоях узла в процессе использования следует немедленно прекратить эксплуатацию грузозахватного устройства.

**ИСПОЛЬЗОВАНИЕ НЕ ПО НАЗНАЧЕНИЮ**

Запрещается превышать массу, грузоподъемность (WLL) устройства. Устройство, в котором были внесены несогласованные с производителем изменения, использовать запрещается. Запрещается удлинять рычаг. Разрешено использовать только оригинальные рычаги. Запрещено проводить сварочные работы на устройстве. Запрещается использовать устройство в качестве замещающего проводника при проведении сварочных работ. Запрещается использовать грузозахватное устройство для перемещения людей. Запрещается нагрузка под напряжением, т.е. Большая нагрузка на опору часть или зажат. Всегда выполнять подъем груза таким образом, чтобы исключить опирающиеся грузозахватного устройства. Запрещается поднимать расплавленные или штабелированные без заземления грузы. При использовании стального домкрата на транспортных средствах действовать в соответствии с оборудованием. Запрещается выполнять работы с поданным грузом, в особенности работы, вызывающие вибрацию. На торцевых поверхностях не должно быть смазки или масла. Не работать устройством в большой высоте. Его следует всегда аккуратно опускать на пол. Запрещается использовать устройство во взрывоопасных средах.

**ПРОВЕРКА ПЕРЕД ПЕРВЫМ ВВОДОМ В ЭКСПЛУАТАЦИЮ**

Перед первым вводом в эксплуатацию, перед вводом в эксплуатацию после простоя, а также после внесения существенных изменений изделие вместе с несущей конструкцией должно быть проверено специалистом. Данная проверка подразумевает проверку внешнего вида и работоспособности изделия. Перед вводом в эксплуатацию необходимо убедиться, что грузозахватное устройство безопасно, установленное надлежащим образом и готово к эксплуатации. Все выявленные дефекты и повреждения должны быть устранены.

«В случае возникновения могут возникнуть, например, монтеры производили или поставщики, осуществляющие техническое обслуживание. Владелец организации может также поручить проверку собственному персоналу, прошедшему соответствующее обучение.

**ПРОВЕРКА ПЕРЕД НАЧАЛОМ РАБОТЫ**

Перед выполнением любых работ следует проверить устройство, включая осмещение и несущую конструкцию, на наличие видимых дефектов и неисправностей. Кроме того, следует проверить тормоз и правильность установки устройства, а также точки крепления груза. Для этого необходимо приподнять lightly переместить груз при помощи устройства и снова опустить, если связь натяжение.

**РАБОТА / ИСПОЛЬЗОВАНИЕ**

**Установка, техническое обслуживание, управление**  
Устанавливать, обслуживать и самостоятельно использовать грузозахватные устройства разрешается только лицам, обладающим необходимым опытом работы с устройствами. Эксплуатирующая организация должна упомянуть их на установке, обслуживание и использование устройств. Помимо этого оператор должен быть ознакомлен с правилами техники безопасности.

**ВНИМАНИЕ! Стальные домкраты предназначены только для ручного режима работы.**

**Падный груз**

Поднять стальной домкрат под груз или установите груз на опору, чтобы он зажал. Опустите устройство на рычаге, чтобы между рукояткой и плечом рычага образовался прямой угол. Вращая рычаг по часовой стрелке, поднимите груз. При использовании Рыгу следует установить рычаг переключения положений в направлении поддона. После этого рычаг может использоваться в качестве рычага поддона.

**ВНИМАНИЕ! Проследите за достаточной устойчивостью!**

**ВНИМАНИЕ! Оператор должен иметь возможность наблюдать за устройством в зримо во время выполнения любых действий!**

**Опускание груза**

Вращайте рычаг против часовой стрелки. В случае использования Рыгу следует установить рычаг переключения плечом в направлении опускания.

**КОНТРОЛЬ, ОБСЛУЖИВАНИЕ И РЕМОНТ**

В соответствии с существующими национальными/международными предписаниями по предотвращению несчастных случаев и технике безопасности исполнителей лицам должно осуществляться проверка грузозахватов:
 

- с целью оценки состояния, определяемой эксплуатирующей организацией,
- перед первым вводом в эксплуатацию после консервации
- перед повторным вводом в эксплуатацию после консервации
- после внесения принципиальных изменений,
- не реже 1 раза в год.

**ВНИМАНИЕ! В определенных условиях применения Изделие, в зависимости от обстоятельств, может потребовать необходимости в более частой интервалах проверки.**

Ремонт может осуществляться только специализированными мастерами, использующими оригинальные запчасти Yale. В первую (в основном, внешнего вида и работоспособности) видна также контроль комплектности и эффективности защитных приспособлений, а также проверка устройства, треса или цели, целостности опорной конструкции на наличие следов повреждений, вале, коррозии или порчи элементов. Работа в эксплуатации и периодические проверки должны документироваться отчетом, составленным независимым специалистом грузозахватов. Результаты проверки и проведения ремонтных работ надлежащим образом должны документироваться и предоставляться по требованию. Если грузозахватное устройство (грузоподъемности от 1 т) установлено на тележке и поданный груз перемещается в одном или в нескольких направлениях, по установке следует рассматривать в качестве ярана и при необходимости подвергнуть дополнительному проверкам. Проверка независимого персонала следует проводить во избежание повреждения нагрузки. На все шарнирные элементы и поверхности скопления следует нанести небольшое количество смазки. При сильном загрязнении устройство следует очистить. Не позволяйте, чем через 10 лет необходимо провести капитальный ремонт устройства.

**Ремонт может осуществляться только специализированными мастерами, использующими оригинальные запчасти Yale.** Перед вводом в эксплуатацию после ремонта или длительного консервации грузозахват следует подвергнуть дополнительной проверке.

Инициатором проведения проверок должна быть эксплуатирующая организация.

**ТРАНСПОРТИРОВКА, ХРАНЕНИЕ, ВЫВОД ИЗ ЭКСПЛУАТАЦИИ И UTILIZACJA**

При транспортировке устройства следует соблюдать следующие пункты:
 

- Устройства не следует опускать, опускать всегда опускаться.
- Следует использовать подходящее средство для транспортировки. Это зависит от конкретных условий.

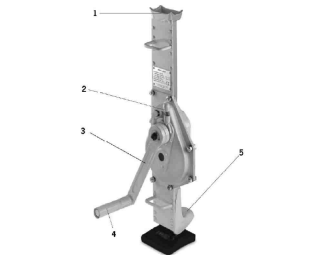
При хранении или временном выводе из эксплуатации устройства следует соблюдать следующие пункты:
 

- Устройства следует хранить в чистом и сухом месте.
- Устройство, а также все нанесенные узоры следует защищать от загрязнения, повреждения и повреждения в положении спящего козла.
- Если после вывода устройства из эксплуатации возникает необходимость в его использовании, то его работоспособность должна быть проверена компетентным специалистом.

**Утилизация**

После вывода из эксплуатации детали устройства должны направляться на вторичную переработку в соответствии с местными законодательными предписаниями или утилизируются.

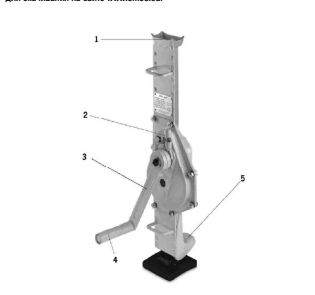
Все дополнительные информация и инструкции по эксплуатации доступны для скачивания на сайте [www.cmco.eu](http://www.cmco.eu)



Bestandteil	Description	Omschrijving
1 Hook	1 Croc	1 Hoo
2 Spring	2 Spring (Fram)	2 Fed
3 Side bar (Rak)	3 Side bar (Rak)	3 Side bar (Rak)
4 Handle/Hanger	4 Handle of a handle, ribbed	4 Handgreep
5 Base	5 Slat	5 Slak

Description	Description	Description
1 Hook	1 Croc	1 Hoo
2 Spring	2 Spring (Fram)	2 Fed
3 Side bar (Rak)	3 Side bar (Rak)	3 Side bar (Rak)
4 Grip, handle	4 Handle of a handle, ribbed	4 Handgreep
5 Claw	5 Slat	5 Slak

Model / Model / Model	SJ 15	SJ 30	SJ 50	SJ 100
Height/light Capacity (IV 1) Capacity (C 1/1,1)	(kg) 1.500	3.000	5.000	10.000
Max. height Course material	(mm) 1.005	1.095	1.080	1.210
Handrail height Lever pull at nominal load Effort for lever at charge nominal	(daN) 28	28	28	56
Net weight Pallet net	(kg) 17	20	27	43



Bestandteil	Description	Omschrijving
1 Hook	1 Croc	1 Hoo
2 Spring	2 Spring (Fram)	2 Fed
3 Side bar (Rak)	3 Side bar (Rak)	3 Side bar (Rak)
4 Handle/Hanger	4 Handle of a handle, ribbed	4 Handgreep
5 Base	5 Slat	5 Slak

Description	Description	Description
1 Hook	1 Croc	1 Hoo
2 Handle part	2 Handle part	2 Handgreep (Fram)
3 Side bar (Rak)	3 Side bar (Rak)	3 Side bar (Rak)
4 Grip, handle	4 Handle of a handle, ribbed	4 Handgreep
5 Claw	5 Slat	5 Slak

Model / Model / Model	SJ 15	SJ 30	SJ 50	SJ 100
Height/light Capacity (IV 1) Capacity (C 1/1,1)	(kg) 1.500	3.000	5.000	10.000
Max. height Course material	(mm) 1.005	1.095	1.080	1.210
Handrail height Lever pull at nominal load Effort for lever at charge nominal	(daN) 28	28	28	56
Net weight Pallet net	(kg) 17	20	27	43